



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 101**

1 Μαΐου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3012

Κύρωση της Συμφωνίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, που υπογράφηκε στο Σεράγεβο στις 13 Δεκεμβρίου 2000, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Βοσνία και Ερζεγοβίνη αποκαλούμενες εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να επεκτείνουν και να ενισχύσουν την οικονομική συνεργασία μεταξύ των δύο Κρατών επί τη βάσει της ισότητας και προς το αμοιβαίο όφελος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία και διατήρηση ευνοϊκών συνθηκών για τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και αμοιβαία προστασία των εν λόγω επενδύσεων, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θα οδηγήσει στην τόνωση της επιχειρηματικής πρωτοβουλίας και θα αυξήσει την οικονομική ευημερία και των δύο Κρατών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Ορισμοί.

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος «επένδυση» σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που έχει επενδυθεί από επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε εμπράγματο δικαίωμα όπως δουλείες, νομή, υποθήκες, εμπράγματες ασφάλειες και ενέχυρα,

β) μετοχές, εταιρικά μερίδια και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία,

γ) χρηματικές απαιτήσεις και κάθε άλλη απαίτηση που έχει οικονομική αξία, καθώς και δάνεια συνδεόμενα με επένδυση,

δ) δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας,

ε) παραχωρήσεις βάσει νόμου συμβάσεως, περιλαμβανομένων και παραχωρήσεων για έρευνα, ανάπτυξη, εξόρυξη και εκμετάλλευση φυσικών πόρων, καθώς και άλλα δικαιώματα βάσει νόμου, συμβάσεως ή αποφάσεως δημοσίας αρχής, σύμφωνα με το νόμο.

Οποιαδήποτε μεταβολή του τύπου υπό τον οποίο έχουν επενδυθεί επενεπενδύονται τα περιουσιακά στοιχεία δεν μεταβάλλει το χαρακτήρα τους ως επένδυσης, υπό τον όρο ότι η μεταβολή αυτή είναι σύμφωνη με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

2. Ο όρος «επενδυτής» σημαίνει:

α) Σε σχέση με την Ελληνική Δημοκρατία:

(i) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια της Ελληνικής Δημοκρατίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της,

(ii) νομικά πρόσωπα και άλλες οντότητες, περιλαμβανο-

μένων εταιριών πάσης φύσεως που έχουν συσταθεί ή κατ'άλλον τρόπον λειτουργούν δεόντως σύμφωνα με τη νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας και ασκούν την πραγματική οικονομική τους δραστηριότητα στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

β) Σε σχέση με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη:

(i) φυσικά πρόσωπα που έλκουν το καθεστώς τους ως πολίτες της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης από τον ισχύοντα νόμο στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, εφόσον έχουν μόνιμη κατοικία κύρια επιχειρηματική δραστηριότητα στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη,

(ii) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και έχουν την καταστατική τους έδρα, κεντρική διοίκηση ή την κύρια επιχειρηματική τους δραστηριότητα στο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης.

3. Ο όρος «απόδοση» σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας, αμοιβές, κέρδη, τόκους, μερίσματα και υπεραξία.

4. Ο όρος «έδαφος» σημαίνει:

α) Σε σχέση με την Ελληνική Δημοκρατία: το έδαφος υπό την κυριαρχία της, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, καθώς και τις υποθαλάσσιες περιοχές, επί των οποίων η Ελληνική Δημοκρατία ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

β) Σε σχέση με τη Βοσνία και Ερζεγοβίνη: όλο το χερσαίο έδαφος της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, τα χωρικά της ύδατα, υποθαλάσσιο έδαφος, υπέδαφος και ο υπερκείμενος εναέριος χώρος, περιλαμβανομένων των θαλάσσιων περιοχών πέραν των χωρικών υδάτων της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, οι οποίες έχουν ορισθεί ή θα ορισθούν στο μέλλον, βάσει του νόμου της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ως περιοχές επί των οποίων η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να ασκήσει δικαιώματα ως προς το υποθαλάσσιο έδαφος, το υπέδαφος και τους φυσικούς πόρους.

Άρθρο 2
Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε μελλοντικές επενδύσεις που πραγματοποιούνται από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου, καθώς και σε επενδύσεις υφιστάμενες κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν εφαρμόζονται, πάντως, σε απαιτήσεις που βασίζονται σε περιστατικά που ανέκυψαν ή σε απαιτήσεις που είχαν διευθετηθεί πριν από τη θέση της σε ισχύ.

Άρθρο 3
Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ενθαρρύνει και δημιουργεί ευνοϊκές, σταθερές και διαφανείς προϋποθέσεις για την πραγματοποίηση επενδύσεων από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφός του και, στο πλαίσιο της νομοθεσίας του, κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές.

2. Επενδύσεις και η απόδοσή τους, επενδυτών κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαμβάνουν πάντοτε, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν παρακωλύουν καθ' οιονδήποτε τρόπο με μέτρα αυθαίρετα ή διακριτικής φύσεως τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφός τους.

Άρθρο 4
Εθνική μεταχείριση και μεταχείριση του μάλλον ευνοουμένου κράτους

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί, στο έδαφός του, στις επενδύσεις και στην απόδοση επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί σε επενδύσεις και στην απόδοση των ιδίων επενδυτών του ή σε επενδύσεις και στην απόδοση επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως για τους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί, στο έδαφός του, στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση των επενδύσεών τους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως για τους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν θεωρείται ότι συνεπάγονται υποχρέωση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα πλεονεκτήματα οποιασδήποτε μεταχειρίσεως, προτιμήσεως ή προνομίου που απορρέουν από τη συμμετοχή του σε υφιστάμενη ή μελλοντική ζώνη ελευθέρων συναλλαγών, τελωνειακή ένωση, οικονομική ένωση, συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ή παρόμοια διεθνή συμφωνία.

4. Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που βασίζονται σε διεθνή φορολογική σύμβαση. Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας και διεθνούς φορολογικής σύμβασης, υπερισχύουν οι διατάξεις της τελευταίας.

Άρθρο 5
Εθνικοποίηση και απαλλοτρίωση

1. Επενδύσεις και η απόδοση επενδυτών Συμβαλλόμενου Μέρους δεν υπόκεινται σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή μέτρα τα αποτελέσματα των οποίων ισοδυναμούν με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση (εφεξής «απαλλοτρίωση»), στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρά μόνο για λόγους δημοσίου συμφέροντος, με νόμιμες διαδικασίες, σε μη διακριτική βάση και κατόπιν καταβολής αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημιώσεως.

2. Η αποζημίωση αυτή είναι ίση με την αγοραία αξία της θιγείσης επενδύσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο πραγματοποιήθηκε η απαλλοτρίωση ή η επικείμενη απαλλοτρίωση έγινε δημοσίως γνωστή, επιλεγομένου του προγενέστερου χρονικού σημεί-

ου. Η αποζημίωση περιλαμβάνει τόκο από την ημέρα της απαλλοτριώσεως έως την ημέρα καταβολής, με το σύνηθες εμπορικό επιτόκιο. Η αποζημίωση μεταφέρεται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, στη χώρα που καθορίζει ο ενδιαφερόμενος δικαιούχος.

3. Οι θιγόμενοι επενδυτές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, έχουν δικαίωμα, βάσει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους που προβαίνει στην απαλλοτρίωση, άμεσης εξέτασης, από δικαστική ή άλλη ανεξάρτητη αρχή του Μέρους αυτού, της νομιμότητας της απαλλοτρίωσης, της διαδικασίας και της εκτίμησης της επένδυσης, σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6
Αποζημιώσεις

1. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υφίστανται ζημίες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, καταστάσεως εκτάκτου ανάγκης, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρόμοιων γεγονότων στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαμβάνουν από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή στους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

2. Μη θιγομένων των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οι οποίοι, σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υφίστανται ζημίες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους λόγω:

α) επιτάξεως της επενδύσεώς τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

β) καταστροφής της επενδύσεώς τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία δεν επεβάλετο από τις περιστάσεις,τυγχάνουν αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής επανορθώσεως ή αποζημιώσεως.

Άρθρο 7
Μεταφορές

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ελεύθερη μεταφορά όλων των πληρωμών που σχετίζονται με τις επενδύσεις τους προς και από το έδαφός του.

2. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

α) αρχικό κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά αναγκαία για τη συντήρηση και ανάπτυξη της επένδυσης,

β) απόδοση,

γ) ποσά για την εξόφληση δανείων συνδεόμενων με επενδύσεις,

δ) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης ή μέρους αυτής,

ε) αποζημιώσεις σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6 της παρούσας Συμφωνίας,

στ) πληρωμές που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών,

ζ) μη αναλωθέντες μισθοί και άλλες αμοιβές προσωπικού που έχει προσληφθεί από το εξωτερικό σε σχέση με την επένδυση.

3. Οι μεταφορές πραγματοποιούνται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με την ισοτιμία που επικρατεί κατά την ημέρα της μεταφοράς.

4. Οι μεταφορές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες της συναλλαγματικής νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση. Η εν λόγω νομοθεσία δεν μπορεί, ωστόσο, ως προς τις απαιτήσεις ή την εφαρμογή της, να θίγει ή να παρεκκλίνει από την ελεύθερη και χωρίς καθυστέρηση μεταφορά που επιτρέπεται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 3 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 8
Υποκατάσταση

1. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή εξουσιοδοτημένος φορέας του προβεί σε νόμιμη πληρωμή προς επενδυτή του βάσει εγγυητικού ή ασφαλιστικού συμβολαίου για μη εμπορικούς κινδύνους, που έχει συναφθεί σε σχέση με επένδυση, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει, μη θιγομένων των δικαιωμάτων του βάσει του άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας, την εγκυρότητα της υποκατάστασης, υπέρ του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους ή του εξουσιοδοτημένου φορέα του, στα δικαιώματα του επενδυτή.

2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος ή ο εξουσιοδοτημένος φορέας του, που έχουν υποκατασταθεί στα δικαιώματα του επενδυτή, δικαιούνται, σε κάθε περίπτωση, των ίδιων δικαιωμάτων και της ίδιας μεταχείρισης με τον αποζημιωθέντα επενδυτή και των ίδιων πληρωμών που οφείλονται βάσει των εν λόγω δικαιωμάτων.

3. Σε περίπτωση υποκατάστασης, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ο επενδυτής δεν προβάλει απαίτηση εκτός εάν εξουσιοδοτηθεί σχετικά από το Συμβαλλόμενο Μέρος ή τον φορέα.

4. Διαφορές μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και ασφαλιστή θα καταβάλλεται προσπάθεια να επιλύονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 9
Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτή
και Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Διαφορές μεταξύ επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που αφορούν υποχρέωση του τελευταίου, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, σχετική με επένδυση του πρώτου, επιλύονται, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, από τα ενδιαφερόμενα Μέρη φιλικά.

2. Εάν η εν λόγω διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εντός έξι μηνών από την ημερομηνία έγγραφης γνωστοποίησης της διαφοράς, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά προς επίλυση είτε:

α) σύμφωνα με οποιαδήποτε διαδικασία επίλυσης διαφορών έχει συμφωνηθεί προηγουμένως, είτε

β) στη διεθνή διαιτησία.

3. Εφόσον η διαφορά παραπεμφθεί στη διεθνή διαιτησία, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά:

α) σε ad hoc διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συνιστάται σύμφωνα με τους κανόνες περί διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (U N.C.I.T.R.A.L.), ή

β) στο Διεθνές Κέντρο για τον Διακανονισμό των Διαφορών εξ Επενδύσεων, που ιδρύθηκε με τη Σύμβαση «δια την ρύθμισιν των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών», η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στην Ουάσιγκτον D.C. στις 18 Μαρτίου 1965, για διαιτησία ή συνδιαλλαγή σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτήν.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συγκατατίθεται δια της παρούσας Συμφωνίας στην υποβολή των εν λόγω διαφορών στη διεθνή διαιτησία.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο επιλύει τη διαφορά σύμφωνα με:

α) τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας,

β) τους νόμους του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση, περιλαμβανομένων των κανόνων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, και

γ) τους εφαρμοστέους κανόνες και γενικώς παρεδεδεγμένες αρχές του διεθνούς δικαίου.

5. Η διαιτητική απόφαση είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα Μέρη της διαφοράς. Εκτελείται χωρίς καθυστέρηση και σύμφωνα με τη νομοθεσία του εμπλεκόμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.

6. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας ή της εκτελέσεως της διαιτητικής αποφάσεως το Συμβαλλόμενο Μέρος, Μέρος της διαφοράς, δεν δύναται να επικαλεσθεί ότι ο προσφεύγων επενδυτής έχει τύχει ή θα τύχει αποζημιώσεως, για το σύνολο ή μέρος της προβαλλόμενης ζημίας, βάσει ασφαλιστικού ή εγγυητικού συμβολαίου για μη εμπορικούς κινδύνους.

Άρθρο 10
Επίλυση διαφορών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών σχετικές με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύονται, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, δια διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων, δια της διπλωματικής οδού.

2. Εάν διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών δεν μπορέσει να διευθετηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εντός έξι μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, η διαφορά υποβάλλεται, κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλόμενου Μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο αποτελούμενο από τρία μέλη.

3. Το εν λόγω διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως: Εντός δύο μηνών από τη λήψη του αιτήματος για διαιτησία, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει ένα μέλος του δικαστηρίου. Τα δύο αυτά μέλη επιλέγουν, εν συνεχεία, υπήκοο τρίτης χώρας, ο οποίος, κατόπιν εγκρίσεως των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, ορίζεται πρόεδρος του δικαστηρίου. Ο πρόεδρος ορίζεται εντός δύο μηνών από τον ορισμό των άλλων δύο μελών.

4. Εάν εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να καλέσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Εάν ο Πρόεδρος είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος. Εάν ο Αντιπρόεδρος είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται επίσης κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

5. Το δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση αυτή είναι τελική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του μέλους του δικαστηρίου που όρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Το κόστος του προέδρου, καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξίσου. Το δικαστήριο δύναται πάντως να ορίσει στην απόφασή του ότι ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα φέρει μεγαλύτερο ποσοστό του κόστους και η απόφαση αυτή είναι δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

8. Διαφορά δεν μπορεί να υποβληθεί σε διαιτητικό δικαστήριο βάσει των διατάξεων του παρόντος άρθρου, εάν η ίδια διαφορά έχει υποβληθεί σε διαδικασία επίλυσης διαφορών βάσει των διατάξεων του άρθρου 9 και ευρίσκεται ακόμη ενώπιον του δικαστηρίου. Αυτό δεν παρεμποδίζει τη δυνατότητα επίλυσης διαφορών σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 11
Εφαρμογή άλλων κανόνων

1. Εφόσον η νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών υποχρεώσεις επιπλέον της παρούσας Συμφωνίας περιλαμβάνουν κανόνες, γενικούς ή ειδικούς, με τους οποίους παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι κανόνες αυτοί, στο μέτρο που είναι ευνοϊκότεροι, υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας ενόσω ευρίσκονται σε ισχύ.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 12
Διαβουλεύσεις και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ εκπροσώπων των Συμβαλλόμενων Μερών, επί θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Συμβαλλόμενου Μέρους, σε τόπο και χρόνο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

2. Κατόπιν αιτήματος Συμβαλλόμενου Μέρους διεξάγεται ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις επιπτώσεις που μπορεί να έχουν η νομοθεσία, διοικητικές πρακτικές διαδικασίες ή πολιτικές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στις επενδύσεις που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 13
Θέση σε ισχύ, διάρκεια και λήξη

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ανακοινώνει εγγράφως στο άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών

διαδικασιών που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας στο έδαφός του. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία λήψης της τελευταίας ανακοίνωσης.

2. Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία θέσης της σε ισχύ και συνεχίζει να ισχύει εκτός εάν καταγγελθεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία στο τέλος της αρχικής δεκαετούς περιόδου ή οποτεδήποτε εν συνεχεία, κατόπιν εγγράφου προειδοποιήσεως προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, τουλάχιστον ενός έτους.

4. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις των προηγούμενων άρθρων εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτήν.

6. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται ανεξάρτητα από τη διατήρηση διπλωματικών ή προξενικών σχέσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Εις πίστωσιν των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι εκπρόσωποι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για τον σκοπό αυτόν, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε εις διπλούν στο Σεράγιεβο, στις 13 Δεκεμβρίου 2000, στην ελληνική, βοσνιακή/ κροατική/ σερβική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗ ΒΟΣΝΙΑ ΚΑΙ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ ΜΑΝΤΖΟΥΡΑΝΗΣ ΠΡΕΣΒΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΣΤΟ ΣΕΡΑΓΕΒΟ	MIRSAD CURTOVIC ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

AGREEMENT

ON

THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

BETWEEN

THE HELLENIC REPUBLIC

AND

BOSNIA AND HERZEGOVINA

The Hellenic Republic and Bosnia and Herzegovina, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desiring to extend and intensify the economic co-operation between the two States on the basis of equality and mutual benefit;

Intending to create and maintain favourable conditions for investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognising that the promotion and reciprocal protection of such investments under this Agreement will be conducive to the stimulation of business initiative and will increase economic prosperity of both States;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investment" means every kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party, and in particular, though not exclusively, includes:

   a) Movable and immovable property as well as any rights in rem such as servitudes, usufructs, mortgages and liens or pledges;

   b) Shares, stocks and any other form of participation in companies;

   c) Claims to money or to any performance having an economic value, as well as loans connected to an investment;

   d) Intellectual property rights;

   e) Concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract and exploit natural resources, as well as other rights conferred by law, by contract or by decision of the authority, in accordance with the law.

   Any subsequent change in the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments provided that such change is in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term "investor" means:

   a) In respect of the Hellenic Republic:

      (i) Natural persons having the nationality of the Hellenic Republic in accordance with its law;

      (ii) Legal persons or other entities, including companies, corporations, business associations and partnerships, which are constituted or otherwise duly organised under the laws of the Hellenic Republic and have their effective economic activities in the territory of the Hellenic Republic.

b) In respect of Bosnia and Herzegovina:

(i) Physical persons deriving their status as Bosnia and Herzegovina citizens from the law in force in Bosnia and Herzegovina if they have permanent residence or main place of business in Bosnia and Herzegovina;

(ii) Legal persons established in accordance with the laws in force in Bosnia and Herzegovina, which have their registered seat, central management or main place of business in the territory of Bosnia and Herzegovina.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes royalties, fees, profits, interest, dividends and capital gains.

4. The term "territory" means:

a) With respect to the Hellenic Republic: the territory under its sovereignty including the territorial sea, as well as submarine areas over which the Hellenic Republic exercises, in conformity with international law, sovereign rights or jurisdiction.

b) With respect to Bosnia and Herzegovina: all land territory of Bosnia and Herzegovina, its territorial sea, whole bed and subsoil and air space above, including any maritime area situated beyond the territorial sea of Bosnia and Herzegovina which has been or might in the future be designated under the law of Bosnia and Herzegovina in accordance with international law as an area within which Bosnia and Herzegovina may exercise rights with regard to the seabed and subsoil and the natural resources.

Article 2
Scope of Application

This Agreement shall apply to future investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations, and also to investments existing on the date of entry into force of this Agreement, in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made. However, the provisions of this Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled prior to its entry into force.

Article 3
Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable, stable and transparent conditions for investors of the other Contracting Party to invest in its territory and, within the framework of its laws and regulations, shall admit such investments.

Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by arbitrary or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party.

Article 4
National Treatment and Most-favoured-nation Treatment

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from its participation in any existing or future free trade area, customs union, economic union, regional economic integration agreement or similar international agreement.

4. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party derived from any international tax convention. In the event of any inconsistency between the provisions of this Agreement and any international tax convention, the provisions of the latter shall prevail.

Article 5
Nationalisation and Expropriation

1. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a purpose which is in the public interest and under due process of law, on a non-discriminatory basis and against prompt, adequate and effective compensation.

2. Such compensation shall amount to the market value of the investment affected immediately before the expropriation occurred or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier. The compensation shall include interest at a normal commercial rate established on a market basis from the date of expropriation until the date of payment. The compensation shall be made transferable without delay, in a freely convertible currency, to the country designated by the claimants concerned.

3. The affected investors of either Contracting Party shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, concerning the legality of the expropriation, its process and the valuation of the investment in accordance with the principles set out in this Article.

Article 6
Compensation for Losses

1. Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses including damages owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, civil disturbance or other similar events in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party, who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

   a) Requisitioning of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities, or

b) Destruction of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, adequate and effective.

Article 7
Transfers

1. Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party, the free transfer of payments relating to their investments in and out of its territory.

2. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

   a) Initial capital and additional amounts necessary for the maintenance and development of the investment;

   b) Returns;

   c) Funds in repayment of loans related to an investment;

   d) Proceeds of sale or liquidation of the whole or any part of the investment;

   e) Compensation under Articles 5 and 6 of this Agreement;

   f) Payments arising out of the settlement of a dispute;

   g) Unspent earnings and other remuneration of personnel engaged from abroad in connection with the investment.

3. Transfers shall be effected without delay in a freely convertible currency at the rate of exchange applicable on the date of transfer.

4. Transfers shall be done in accordance with the procedures established by the exchange regulations of the Contracting Party in territory of which the investment has been made. Such regulations shall not, however, regarding either the requirements or the application thereof, impair or derogate from the free and undelayed transfer allowed in terms of paragraphs 1 and 3 of this Article.

Article 8
Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a legal payment to any of its investors under a guarantee or a contract of insurance against non-commercial risks given in respect of an investment, the other Contracting Party shall recognise, notwithstanding its rights under the Article 10 of this Agreement, the validity of the subrogation in favour of the former Contracting Party or its agency to any right or title held by the investor.

2. The Contracting Party or its agency that is subrogated in the rights of an investor shall be, in all circumstances, entitled to the same rights and the same treatment as those of the indemnified investor, and the same payments due pursuant to those rights.

3. In the case of subrogation as defined in paragraph 1 of this Article, the investor shall not sue or pursue a claim unless authorised to do so by the Contracting Party or its agency.

4. Disputes between a Contracting Party and an insurer shall be settled, if possible in accordance with the provisions of Article 10 of this Agreement.

Article 9
Settlement of Disputes between an Investor and a Contracting Party

1. Disputes between an investor of a Contracting Party and the other Contracting Party concerning an obligation of the latter under this Agreement, in relation to an investment of the former, shall, if possible, be settled by the disputing parties in an amicable way.

2. If a dispute can not be settled in accordance with paragraph 1 of this Article within six months from the date of written notification of the dispute the investor concerned may submit the dispute for resolution either:

   a) In accordance with any applicable previously agreed dispute settlement procedure, or

   b) To international arbitration.

Where the dispute is referred to international arbitration the investor concerned may submit the dispute to:

a) An ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL); or

b) The International Centre for the Settlement of Investment Disputes established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature in Washington D.C. on 18 March 1965, for arbitration or conciliation under that convention.

Each Contracting Party hereby consents to the submission of such dispute to international arbitration.

The arbitral tribunal shall decide the dispute in accordance with:

a) The provisions of this Agreement;

b) The law of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made including its rules relative to the conflict of laws; and

c) The applicable rules and universally accepted principles of international law.

The arbitration award shall be final and binding on both parties to the dispute. It shall be executed without delay and according to the law of the Contracting Party concerned.

During the arbitral or execution proceedings the Contracting Party, party to the dispute, shall not raise the objection that indemnification or other compensation for all or part of the alleged damages has been received or will be received by the investor who is the contending party, pursuant to an insurance or guarantee contract against non-commercial risks.

Article 10
Settlement of Disputes between the Contracting Parties

Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled by consultations and negotiations through diplomatic channels.

If a dispute between the Contracting Parties cannot be settled in accordance with paragraph 1 of this Article within six months from the date of the beginning of the negotiations, the dispute shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal of three members.

3. Such arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The tribunal shall determine its own procedure.

6. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on both Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an arbitral tribunal under the provisions of this Article, if the same dispute has been submitted to dispute settlement under the provisions of Article 9 and is still before the court. This will not impair the possibility of dispute settlement in accordance with paragraph 1 of this Article.

Article 11
Application of other Rules

1. If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such

rules shall to the extent that they are more favourable prevail over this Agreement as long as they last.

Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to a specific investment of an investor of the other Contracting Party.

Article 12
Consultations and Exchange of Information

1. Representatives of the Contracting Parties shall, whenever necessary, hold consultations on any matter affecting the implementation of this Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Contracting Parties at a place and at a time to be agreed upon through diplomatic channels.

2. Upon the request by either Contracting Party, information shall be exchanged on the impact that the laws, regulations, decisions, administrative practices or procedures or policies of the other Contracting Party may have on investments covered by this Agreement.

Article 13
Entry into Force, Duration and Termination

1. Each Contracting Party shall notify the other in writing of the completion of the internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement in its territory. This Agreement shall enter into force thirty days after the date the latter of the two notifications has been received.

2. This Agreement shall remain in force for a period of ten years after the date of its entry into force and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. Either Contracting Party may, by giving at least one year in advance written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.

4. With respect to investments made prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of the foregoing Articles shall continue to be effective for a further period of ten years from such date of termination.

5. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall enter into force under the same procedures required for the entry into force of this Agreement.

6. This Agreement shall be applied irrespective of whether or not the Contracting Parties have diplomatic or consular relations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Sarajevo, this ......13......... day of December 2000 in the Greek, Bosnian/Croatian/Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

FOR THE HELLENIC REPUBLIC	FOR BOSNIA AND HERZEGOVINA
Procopios Mantzouranis Ambassador of the Hellenic Republic To Sarajevo	Mirsad Kurtovic Minister for Foreign Trade and Economic Relations

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 1 Μαΐου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Μαΐου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ